

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
... para
... sempre A gl
... de a Palarea
... que entre os
... as nefas... a nomeada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri^{ta} gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

PRIMEIRA EPISTOLA
DO
APOSTOLO S. PAULO
A
TIMOTHEO.

CAPITULO I.

1 Depois de costumado sobrescrito d'esta carta. 2 Diz, Apostolo que a Timotheo deixou em Epheso para ter cuidado, que não entrasse alguma vã doutrina. 5 Mostra o verdadeiro fim da Ley. 8 Que não ella possa para o justo senão para injusto. 11 E que o Evangelho de Deus lhe foi confiado. 13 Cujo atalho propoem. 17 Dando por isso graças a Deus. 18 E encomendando isto a Timotheo. 20 Protesta que Hymeneo e Alexandre fizeram naufragio da fé, os quaes entregou a satanas.

1 **P**aulo Apostolo de Jesu Christo; segundo a comissam de Deus nosso Salvador, e do Senhor Jesu Christo [o qual he] nossa esperança. a Ou, Ordinaçãõ.

2 A Timotheo [meu] verdadeiro filho em a fé, graça, misericordia, e paz de Deus nosso Pae, e de Jesu Christo nosso Senhor.

3 Como te exhortei, quando hia pera Macedonia, que te ficasses em Epheso [*assi te ainda exhorto*] paraque denunciess a alguns que não ensinam diverſa doutrina.

4 E que não ſe dem a fabulas, e a genealogias infinitas, que mais produzem queſtoes, do que edificação de Deus, que na ſe ha.

5 Mas o fim do mandamento he a charidade de hum coração puro, e [*de*] huá boa consciencia, e [*de*] huá fé não fingida.

6 Do que apartandose alguns, ſe divertirão a vaidade de palavras.

7 Querendo ſer doutores da Ley, [*e*] não entendendo nem o que dizem, nem o que affirmão.

8 Ora bem ſabemos que a Ley he boa, ſe d'ella legitimamente ſe uſa.

9 Sabendo que a Ley não eſtá poſta pera o juſto, ſenaõ pera os injuſtos e obſtinados, pera os impios e pecadores, pera os malvados, e profanos, pera os matadores de paes e de mães, pera os homicidas:

10 Pera os fornicadores, ſodomitas, ladroes de homẽs, mentiroſos, perjuros, e ſe couſa outra alguã ha que á ſaã doutrina contraria ſeja.

11 Segundo o Euangelho da gloria do Deus bemaventurado, que a my me eſtá confiado.

bOu, Orde-
mando.

12 E dou graças a o que confortado me tem, [*a ſaber*] a Jeſu Chriſto Senhor noſſo, de que me teve por fiel, b pondo [*me*] no miniſterio:

13 Avendo ſido d'antes hũ blaſfemo, e perſeguidor, e oppreſſor: porem foi me feita miſericordia, porquanto por ignorancia o fiz em [*minha*] infidelidade.

14 Mas a graça de noſſo Senhor foi muy abundante, com a fé e amor, que eſtá em Jeſu Chriſto.

15 Eſta he huma palavra fiel, e digna de de todos ſer recebida, que Jeſu Chriſto veio a o mundo, pera ſalvar a os pecadores, dos quaes eu ſou o principal.

16 Mas por iſſo me foi feita miſericordia, peraque Jeſu Chriſto moſtraſſe em my, o que ſou principal, toda [*ſua*] clemencia, pera exemplo dos que n'elle para vida eterna aviaõ de crer.

17 Ora a o Rey dos ſeculos, incorruptivel, inviſivel, a o Deus ſó ſabio, ſeja honra, e gloria, pera todo ſempre. Amen.

18 Eſte mandamento te encomendo, [*meu*] filho Timotheo, que ſegundo as profecias, que d'antes houve de ty, milites em ellas boa milicia:

19 Re-

19 Retendo a fé, e a boa consciencia, a qual engeitando alguns, fizeraõ naufragio da fé.

20 D'entre os quaes he Hymeneo, e Alexandre, que eu a satanas entreguei, pera que aprendam não [mais] blasfemar.

CAPITULO II.

1 Paulo manda que se fação oraçoens por todos os homens, principalmente por os Reis, e que estão postos em eminentia. 3 Porque isto he agradavel diante de Deus, e Christo he medianoiro de todos. 8 Manda que os homens levantem mãos puras em todos lugares. 9 Mas que as mulh:res em vestido honesto e silencio aprendão. 13 Porque primeiro foi criado Adam e a mulher primeira foi enganada. 15 Com tudo require que salvas se pela fé, gerando filhas.

1 Portanto amoeito ante tudo, que se fação petiçoẽs, oraçoẽs, supplicaçoẽs, e fazimentos de graças por todos os homens.

2 Polos Reys, e por todos os que estão postos em eminentia, peraque possamos viver a quieta e sossegadamente, em toda piedade e honestidade. a Ou, Pacífica.

3 Porque isto he o bom e agradavel diante de Deus nosso Salvador.

4 O qual quer que todos os homens se salvem, e venham a o conhecimento da verdade.

5 Porque ahi ha hum Deus, e hum Medianeira entre Deus e os homens, o homem Jesu Christo.

6 O qual se deu a si mesmo [em] preço de redempção por todos, [sendo] testemunho em seu tempo.

7 Pera o que fui posto por Pregador e Apostolo, (verdade digo em Christo, não minto) Doutor das gentes em fé e em verdade.

8 Assim que quero que os homens fação oração em todo lugar, levantando as mãos puras sem ira nem contenda.

9 Igualmente tambem que as mulheres se ataviem de vestido honesto, com vergonha e modestia, não com [cabellos] encrespados, nem com ouro, nem com perolas, nem com vestidos preciosos.

10 Mas com boas obras, (como he decente a mulheres que de servir a Deus fazem profissão.)

11 A mulher aprenda em silencio com toda sujeição.

b Ou, Piedade, ou virtude.

12 Porque não permito que a mulher ensine, né de autoridade sobre o marido use, mas que esteja em silencio.

13 Porque primeiro foi formado Adam, e contaõ Eva.